

小学生语文课外阅读丛书

新·课·标

HUIFEI DE JIAOSHI



会飞的教室

原著 © [德国]卡斯特纳

改编 © 周小霞

童话 寓言 故事

每一个都是经典

每一本都值得珍藏

因为 这里

是 一个纯真的世界

因为 这里

是 梦想起飞的地方



W.A. 世界知识出版社

小学生语文课外阅读丛书

新·课·标

HUIFEI DE JIAOSHI



会飞的教室

原著/[德国]卡斯特纳

改编/周小霞



世界出版社

图书在版编目(CIP)数据

会飞的教室 / (德)卡斯特纳著;周小霞改编. —北京:
世界知识出版社, 2006.8

(小学生语文课外阅读丛书:新课标)

ISBN 7-5012-2926-0

I.会... II.①卡...②周... III.儿童文学—长篇小说—
德国—现代—缩写本 IV.I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第085557号

新课标·小学生语文课外阅读丛书

会飞的教室

出版策划: 知信文化

责任编辑: 张迎辉

责任出版: 赵 玥

责任校对: 陈可望

出 版: 世界知识出版社

印 刷: 世界知识印刷厂

经 销: 全国新华书店

开 本: 880×1230毫米 1/32

印 张: 6

字 数: 125千字

版 次: 2006年8月第1版

印 次: 2006年8月第1次印刷

定 价: 10.00元



版权所有 侵权必究



吉 奇斯蒙中学有一群性格迥异的少年，他们都有各自不同的欢乐与烦恼：从小被父母遗弃的姚尼有着一颗敏感的心和文学家的气质；家境贫寒的戴马亭才华出众、品学兼优；一心想成为拳击家的马提斯常要为功课烦恼；贵族出身的邬理则一心想改掉胆小的毛病……

这群少年自编自导自演了一部圣诞剧《会飞的教室》，围绕这部话剧发生了一系列生动有趣的故事，少年们也克服了各自的烦恼，逐渐地成长起来。



卡斯特纳是德国人，
1899年出生于德勒斯登，
获得莱比锡大学的博士
学位。

《会飞的教室》讲述
的是一群少年的故事，作
者通过本书表达了他对生
活的观念：人生不是十全
十美的，幸与不幸、贫穷
与富裕，都不是绝对的。
人应该勇敢面对人生中的
各种打击与逆境。

前



Qianyan



让我们的孩子走近经典,阅读名著,已经成为社会各界人士和众多家长的共同愿望。它会带给孩子们快乐、惊喜……

孩子处于学习、求知阶段,一切都可以从头设计,如果予以正确的指导,他们将有无可限量的未来。从培养孩子健康人格的角度出发,引导、鼓励孩子读名著非常重要。名著会为孩子们缤纷的童年增添更多的乐趣,使童年生活更为充实。法国思想家笛卡尔曾说:“阅读优秀名著就像和高尚的人进行谈话,这些伟人在谈话中向我们展示的是他们的智慧和思想。”

为此,我们又精心挑选出了十部在国内外有广泛影响的著作,编写了第三套小学生语文课外阅读丛书。《中外民间故事》带给孩子们传统文化和美德的教育;《中外名人故事》展示了各国名人的奋斗史,让孩子们从中获取榜样的力量;《汤姆叔叔的小屋》带孩子们去了解黑人被奴役的历史,以及人们为了自由民主所付出的不懈努力;《会飞的教室》教孩子们去勇敢地面对人生中的各种打击和逆境;《汤姆·索亚历险记》让孩子们结识了一个调皮捣蛋、勇敢机智的汤姆;还有让人感动



的《小王子》和《英雄人物故事》、《中外科学家故事》、《唐诗三百首》、《成语故事》等。

通过阅读，可以活跃孩子们的思维，拓宽孩子们的想象，教给孩子们更多、更好的思维方式！

本套丛书的语言通俗优美，内容简洁洗练，图画鲜亮生动，可以引领孩子们兴趣盎然地走进名著的世界，在潜移默化中陶冶孩子们的情操，在愉快的阅读中学会真、善、美，学会友爱和坚强！



目 录

Mulu



一、性格各异的朋友们 / 1

二、会飞的教室 / 8

三、禁烟老师 / 16

四、营救行动 / 26

五、谈判失败了 / 34



六、最后的决斗 / 42

七、正义老师的处罚 / 52

八、往事 / 63

九、不平静的夜晚 / 72

十、邹理受辱 / 82

目录

Mulu



- 十一、感人的重逢 / 96
- 十二、邹理的壮举 / 102
- 十三、勇敢的代价 / 110
- 十四、戴马亭的不幸 / 118
- 十五、老朋友的会晤 / 130
- 十六、心情复杂的一天 / 136



- 十七、圣诞晚会 / 148
- 十八、放假了 / 159
- 十九、圣诞天使的帮助 / 166
- 二十、幸福的圣诞夜 / 176



[德国] 卡斯特纳

yí xìng gé gè yì de péngyou men 一、性格各异的朋友们



rì lì gāng fān dào shí èr yuè jiù xià le yì chǎng dà xuě
日历刚翻到十二月，就下了一场大雪，
jí qí sī méngzhōng xué bèi hòu hòu de xuě lǒng zhào zhe xiǎn de gé
吉奇斯蒙中学被厚厚的雪笼罩着，显得格
wài tián jìng hé měi lì
外恬静和美丽。

xīng qī sān zhōng wǔ cān tīng lǐ nào hōng hōng de liǎng bǎi gè
星期三中午，餐厅里闹哄哄的，两百个
xué shēng zhèng zài yòng wǔ cān xià wǔ shì zì yóu huó dòng shí jiān
学生正在用午餐。下午是自由活动时间，
chī wán fàn xué shēng men pò bù jí dài de yǒng xiàng cān tīng dà mén
吃完饭，学生们迫不及待地涌向餐厅大门。

ài zhè me yì diǎn diǎn fàn cài hái bù gòu gěi wǒ de
“唉！这么一点点饭菜，还不够给我的
dù zi diàn dǐ!” mǎ tí sī yì biān zǒu chū cān tīng yì biān mō zhe
肚子垫底！”马提斯一走出餐厅一边摸着
dù zi bào yuàn dào mǎ tí sī shì yǒu míng de dà wèi wáng
肚子抱怨道。马提斯是有名的“大胃王”，

tā gè zǐ dà wèi xiàng gè wú dǐ dòng zěn me yě tián bu mǎn
他个子大，胃像个无底洞，怎么也填不满。

mǎ tí sī mō mo kǒu dai
马提斯摸摸口袋，

fā xiàn tā zǎo biè le
发现它早瘪了。

tā zhuǎn xiàng yì páng de wū
他转向一旁的邬

理说道：“喂！借

wǒ diǎn qián ba wǒ yào
我点钱吧！我要

qù mǎi xiē miàn bāo
去买些面包。”

wū lǐ de gè zǐ yǔ mǎ tí sī qià qià xiāng fǎn xiǎn de shí
邬理的个子与马提斯恰恰相反，显得十

fēn shòu xiǎo tā fēi cháng xiàn mù mǎ tí sī jiàn zhuàng de shēn cái jìn
分瘦小，他非常羡慕马提斯健壮的身材，尽

guǎn liǎng rén gè tóu xuán shū dàn què shì fēi cháng yào hǎo de péng you
管两人个头悬殊，但却是非要好的朋友。

wū lǐ shuǎng kuài de bǎ qián tāo chū lái dì gěi mǎ tí sī tí
邬理爽快地把钱掏出来递给马提斯，提

xǐng tā bié wàng le xià wǔ de pái yǎn mǎ tí sī yì biān dā ying
醒他别忘了下午的排演。马提斯一边答应

zhe yì biān dà bù xiàng xiào mén nà biān zǒu qù
着，一边大步向校门那边走去。

àn zhào xué xiào de guī dìng zhè shí hou shì bù yǔn xǔ chū xiào
按照学校的规定，这时候是不允许出校

mén de xiào mén kǒu yǒu gāo nián jí jiū chá duì zài zhí qín dàn zhè
门的，校门口有高年级纠察队在值勤。但这



nán bu dǎo mǎ tí sī tā hái shì qīng chē shú lù de cóng yí gè mì
难不倒马提斯，他还是轻车熟路地从一个秘
mì tōng dào chū le xiào mén fān qiáng qù mǎi tā de miàn bāo le
密通道出了校门，翻墙去买他的面包了。

wū lǐ yí gè rén màn màn de xiàng tǐ yù guǎn zǒu qù tā men
邬理一个人慢慢地向体育馆走去，他们
yuē hào le xià wǔ zài nà lǐ pái yǎn zì biān de shèng dàn jù
约好了下午在那里排演自编的圣诞剧。

yí lù shàng xué shēng men zhèng xìng bó bó de zài duī xué
一路上，学生们正兴致勃勃地在堆雪
rén dǎ xuě zhàng jǐ gè gāo nián jí de tóng xué zhèng zài gāo è zuò
人、打雪仗。几个高年级的同学正在搞恶作
jù tā men shǐ jìn de yáo huàng lù biān de dà shù ràng shù shàng de
剧，他们使劲地摇晃路边的大树，让树上的
xuě kuài zǎ luò zài guò lù rén de tóu shàng wū lǐ jiàn le máng
雪块砸落在过路人的头上。邬理见了，忙
rào kāi tā men zǒu shàng le yì tiáo piān pì de xiǎo lù
绕开他们，走上了一条偏僻的小路。

zhè tiáo lù yào jīng guò yí gè xiǎo
这条路要经过一个小

shān gāng zhè zuò xiǎo shān
山冈。这座小山

gāng shí fēn huāng wú
冈十分荒芜，

jù shuō céng shì gǔ rén
据说曾是古人

chū jué fàn rén de xíng
处决犯人的刑

chǎng xué shēng zhōng yǒu
场。学生中有



gè gōng rèn de bù chéng wén de guī dìng bì yè qián měi gè xué shēng
个公认的不成文的规定：毕业前每个学生
dōu yào zài yè lǐ dān dú dào shān dǐng shàng jiǎn yí kuài shí tóu huí lái 。
都要在夜里单独到山顶上捡一块石头回来。

wū lǐ shēng xìng dǎn xiǎo jí shǐ zài dà bái tiān , cóng shān gāng
邬理生性胆小，即使在大白天，从山冈
xià jīng guò dōu jué de máo gǔ sǒng rán tā dān xīn liǎng nián hòu zì jǐ
下经过都觉得毛骨悚然，他担心两年后自己
méi yǒu yǒng qì tōng guò zhè ge kǎo yàn 。
没有勇气通过这个考验。

wū lǐ jiā kuài jiǎo bù xùn sù zǒu guò xiǎo shān gāng tā zǒu
邬理加快脚步，迅速走过小山冈。他走
dào sù shè lóu qián shí jiàn yuàn zi lǐ wéi zhe yí dà qún rén , zhèng
到宿舍楼前时，见院子里围着一大群人，正
dà shēng jiào zhe gē pǔ lè jiā yóu ya
大声叫着：“葛普勒，加油呀！”

wū lǐ shùn zhe tā men de mù guāng wàng qù zhī jiàn tā de tóng
邬理顺着他们的目光望去，只见他的同
xué —— mào xiǎn wáng gē pǔ lè xiàng bì hǔ yí yàng pān pá zài
学——“冒险王”葛普勒像壁虎一样攀爬在





sù shě sì lóu de qiáng bì shàng zhèng cóng yí gè chuāng kǒu pá xiàng lìng
宿舍四楼的墙壁上，正从一个窗口爬向另
yí gè chuāng kǒu
一个窗口。

tiān a wū
“天啊！” 邬
lǐ bù jīn dào xī le yí
理不禁倒吸了一
kǒu lěng qì àn àn wèi
口冷气，暗暗为
tā niē le bà hàn
他捏了把汗。



zhōng yú mào xiǎn
终于，冒险
wáng yǒng gǎn de wán chéng le tā de lì xiǎn tā zhuǎn guò shēn lái
王勇敢地完成了他的历险。他转过身来，
xiàng lóu xià de rén qún huī shǒu zhì yì
向楼下的人群挥手致意。

rén qún lì bào fā chū yí zhèn rè liè de huān hū shēng wū
人群里爆发出一阵热烈的欢呼声。邬
lǐ sōng le yí kǒu qì xīn xiǎng wǒ yào shì yǒu tā nà me yǒng gǎn
理松了一口气，心想：我要是有他那么勇敢
duō hǎo a
多好啊！

kuài dào tǐ yù guǎn shí wū lǐ yuǎn yuǎn de biàn kàn dào kěn zhe
快到体育馆时，邬理远远地便看到啃着
miàn bāo de mǎ tí sī dài mǎ tíng hé yáo ní yě zài nà er děng
面包的马提斯，戴马亭和姚尼也在那儿等
zhe le
着了。



dài mǎ tíng shì tā men de bānzhǎng jiā jìng shí fēn pín hàn
戴马亭是他们的班长，家境十分贫寒，
kào jiǎng xué jīn wánchéng xué yè dàn tā bù jǐn shì xué xí zhōng de jiāo
靠奖学金完成学业，但他不仅是学习中的佼
jiāo zhě ér qiě hái shì gè huì huà gāo shǒu zhè bù jù de wǔ tái
佼者，而且还是个绘画高手，这部剧的舞台
shè jì hé bù jǐng jù quán shì tā de jié zuò
设计和布景，就全是他的杰作。

yáo ní zé shì zhè chū shèng dàn jù de biān jù tā fù zá
姚尼则是这出圣诞剧的编剧。他复杂
de shēn shì fù yǔ tā duō chóu shàn gǎn de xìng gé
的身世赋予他多愁善感的性格。

yáo ní chū shēng zài niū yuē tā de fù qīn shì dé guó rén
姚尼出生在纽约，他的父亲是德国人，
mǔ qīn shì měi guó rén chū shēng hòu bù jiǔ mǔ qīn jiù pāo xià tā
母亲是美国人。出生后不久，母亲就抛下他
lí jiā chū zǒu le sì suì nà nián fù qīn jiè gù bǎ tā sòng
离家出走了。四岁那年，父亲借故把他送
shàng le yì sōu qù dé guó hàn bǎo shì de lún chuán kě lián de yáo
上了一艘去德国汉堡市的轮船，可怜的姚

ní jiù zhè yàng bèi fù
尼就这样被父

mǔ yí qì le
母遗弃了。

shàn liáng de chuán
善良的船

zhǎng shōu liú le yáo
长收留了姚

ní bìng bǎ tā dài
尼，并把他带





dào tā mèi mei — mā lì jiā zài nà er tā dé dào le jí
到他妹妹——玛丽家。在那儿，他得到了极
dà de guān ài méi yǒu hái zǐ de mā lì jǐ yǔ le yáo ní mǔ
大的关爱。没有孩子的玛丽，给予了姚尼母
qīn bān de téng ài hé hē hù chuánzhǎng yě shí cháng qù kàn tā
亲般的疼爱 and 呵护。船长也时常去看他，
gěi tā jiǎng shù hǎi shàng de jiàn wén
给他讲述海上的见闻。

zài zhè zhǒng liáng hǎo de fēn wéi zhōng yáo ní jiàn kāng de chéng
在这种良好的氛围中，姚尼健康地成
zhǎng zhe dàn bèi fù qīn yí qì de yīn yǐng hái shì shǐ yáo ní biàn
长着，但被父亲遗弃的阴影还是使姚尼变
de mǐn gǎn hé nèi xiàng tā duì wén xué yǒu zhe qiáng liè de ài hào
得敏感和内向。他对文学有着强烈的爱好
hé chū sè de tiān fù zhè chū shèng dàn jù jiù shì tā zài jià qī shí
和出色的天赋，这出圣诞剧就是他在假期时
xiě de lǎo shī kàn le shí fēn zàn shǎng gǔ lì tā men zài shèng dàn
写的，老师看了十分赞赏，鼓励他们在圣诞
wǎn huì shàng yǎn chū
晚会上演出。

děng rén dōu dào qí le tā men zǒu jìn tǐ yù guǎn tǐ yù
等人都到齐了，他们走进体育馆。体育
guǎn bèi yì huǒ gāo nián jí de xué shēng zhàn yòng le tā men sī háo
馆被一伙高年级的学生占用了，他们丝毫
bù bǎ dài mǎ tíng dēng rén fàng zài yǎn li bù kěn ràng chū dì fāng
不把戴马亭等人放在眼里，不肯让出地方。
dài mǎ tíng jù lǐ lì zhēng háo bú wèi jù de bǎ tā men gǎn zǒu
戴马亭据理力争，毫不畏惧地把他们赶走
le yīn cǐ ér dé zuì le ào màn de dài ào dé
了，因此而得罪了傲慢的戴奥德。

[德国] 卡斯特纳

二、会飞的教室



tā men yào pái yǎn de shèngdàn jù míng zì jiào zuò huì fēi de
他们要排演的圣诞剧名字叫做《会飞的
jiào shì zài zhè bù jù zhōng yáo ní huànxiǎng tā men de jiào shì
教室》，在这部剧中，姚尼幻想他们的教室
néng zài kōngzhōng zì yóu fēi xiáng bǎ lǎo shī hé xuéshengmen dài dào
能在空中自由飞翔，把老师和学生们带到
shū zhōng tí dào de lì shǐ gǔ jì dì lǐ jǐng guānzhōng qù jìn xíng
书中提到的历史古迹、地理景观中去进行
shí dì guān chá jiǎng jiě zhè yàng xué xí jiù biàn de bù nà me kū
实地观察、讲解，这样学习就变得不那么枯
zào fá wèi le
燥乏味了。

dài mǎ tíng bǎ huì fēi de jiào shì shè jì chéng yì jià jù dà
戴马亭把“会飞的教室”设计成一架巨大
de fēi jī tā bǎ fēi jī huì zhì de shí fēn bī zhēn bìng gěi tā ān
的飞机，他把飞机绘制得十分逼真，并给它安
le yì gè huó dòng mén lǎo shī hé xuésheng kě yǐ cóng nà lǐ jìn chū
了一个活动门，老师和学生可以从那里进出。